II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιανουαρίου 1990

σχετικά με εθνική ενίσχυση υπέρ της SA Sucrerie Couplet στο Brunehaut-Wez/Βέλγιο — Συγκεκριμένη περίπτωση

(Τα κείμενα στη γαλλική και την ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(90/379/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1069/89 (2), και ιδίως το άρθρο 44,

Αφού θέσει στους ενδιαφερομένους προθεσμία, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους (3),

Εκτιμώντας ότι:

I

Με επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 1989, η μόνιμη αντιπροσωπεία του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, στο πλαίσιο του βελγικού νόμου περί οικονομικής ανάπτυξης της 17ης Ιουλίου 1959, σχέδιο ενισχύσεως για την κατασκευή εργοστασίου ζάχαρης τύπου perlé για την SA Sucrerie Couplet στο Brunehaut-Wez (ποσό 9,63 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων · 221 006 Ecu).

Με τέλεξ της 21ης Μαρτίου 1989 η Επιτροπή ζήτησε από τις βελγικές αρχές συμπληρωματικές πληροφορίες. Οι βελγικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 7ης Απριλίου 1989.

Το μέτρο αφορά τα ακόλουθα:

Πρόκειται για επένδυση που αφορά την κατασκευή εργοστασίου ζάχαρης τύπου perlé, νέα δραστηριότητα, και αποβλέπει στην παρασκευή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης: η ζάχαρη τύπου perlé (υπό μορφή σφαιριδίων) και η ζάχαρη άχνη (icing sugar) που χρησιμοποιούνται στη βιομηχανία τροφίμων (τομέας ζαχαροπλαστικής).

Η παρασκευή ζάχαρης άχνης προκύπτει απευθείας από την παρασκευή ζάχαρης τύπου perlé και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του εργοστασίου ζάχαρης τύπου perlé.

Σύμφωνα με τις βελγικές αρχές, αυτός ο τύπος των προϊόντων αποτελεί το αντικείμενο αυξανόμενης ζήτησης εκ μέρους της βιομηχανίας τροφίμων (gaufres de Liège, σταφιδόψωμα, craquelins, brioches, γλυκά του Verviers, κ.λπ.). Ο δικαιούχος της ενισχύσεως αυτής είναι η SA Sucrerie Couplet στο Brunehaut-Wez, εργοστάσιο οικογενειακού χαρακτήρα, που διαθέτει ποσόστωση A + B παραγωγής 21 796 100 χιλιογράμμων λευκής ζάχαρης. Θέτει επίσης σε εμπορία τα υποπροϊόντα που προκύπτουν από την παρασκευή ζάχαρης, δηλαδή πούλπες, μελάσσες, écumes, κ.λπ. Η επένδυση δεν θα τροποποιήσει καθόλου την εν λόγω παραγωγή αλλά θα καταστήσει δυνατή τη διαφοροποίηση χάριν της εμπορίας 2 000 τόνων/έτος ζάχαρης τύπου perlé και βάσει αυτής και χάριν της προσθήκης προϊόντος αντι-συσσωμάτωσης 2 000 τόνων/έτος ζάχαρης άχνης και 700 τόνων/έτος ζάχαρης σε σκόνη.

Οι νέες παραγωγές καθιστούν αναγκαία την κατασκευή νέων κτιρίων και εξοπλισμό με νέο υλικό.

Το πρόγραμμα επένδυσης αφορά συνολική αξία 80 278 446 βελγικών φράγκων και κατανέμεται ως εξής:

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.
(2) ΕΕ αριθ. L 114 της 27. 4. 1989, σ. 1.
(3) ΕΕ αριθ. C 297 της 25. 11. 1989, σ. 6.

	σε βελγικά φράγκα	σε Ecu
Ακίνητα	15 065 802	345 727
Εξοπλισμός	65 212 644	1 496 489
Σύνολο	80 278 446	1 842 216

Το νέο κτίριο θα ανεγερθεί σε οικόπεδα που ευρίσκονται πλησίον του υπάρχοντος εργοστασίου ζάχαρης και που ανήκουν στην εταιρεία · η αξία των οικοπέδων δεν περιλαμβάνεται κατά συνέπεια στο μέρος «ακίνητα» της επένδυσης.

Οι επενδύσεις για νέο εξοπλισμό όσον αφορά τη ζάχαρη τύπου perlé ανέρχονται σε 48 762 644 βελγικά φράγκα (1 118 997 Ecu) και για τη ζάχαρη άχνη σε 16 450 000 βελγικά φράγκα (377 492 Ecu).

Η ενίσχυση είναι πριμοδότηση σε κεφάλαιο που αντιπροσωπεύει 12 % του κόστους της επένδυσης. Επιπλέον, υπάρχει απαλλαγή από το φόρο ακινήτων για τρία έτη.

Οι βελγικές αρχές διαβεβαιώνουν ότι η επένδυση δεν θα έχει ως αποτέλεσμα αύξηση της παραγωγής της ζάχαρης βάσης. Πρόκειται απλώς για τη διάθεση αυτής της ζάχαρης βάσης υπό μορφή προϊόντων για τα οποία θεωρούν ότι υπάρχει αυξανόμενη ζήτηση. Επιπλέον, σύμφωνα με τις βελγικές αρχές, το μέτρο αυτό θα βοηθήσει το εργοστάσιο ζάχαρης να προσαρμοσθεί στις νέες τεχνολογίες και να εξελιχθεί σε προϊόν προηγμένης τεχνολογίας στον τομέα αυτό που αντιμετωπίζει επί του παρόντος σοβαρά προβλήματα αγοράς.

II

1. Η Επιτροπή εκτιμά ότι:

— η εν λόγω επένδυση πρέπει να θεωρηθεί ως επέκταση της διαδικασίας παρασκευής ζάχαρης σε πιο εξελιγμένο σχέδιο, δηλαδή εργοστάσιο ζάχαρης που έχει ως σκοπό την επίτευξη της τελικής προσφοράς ενός καθορισμένου τύπου ζάχαρης, εν προκειμένω της ζάχαρης τύπου perlé,

— η ενίσχυση αφορά τομέα που κατά γενική άποψη χαρακτηρίζεται από πλεονάσματα,

— οι επενδύσεις των επιχειρήσεων ζάχαρης που προορίζονται για την παρασκευή ζάχαρης (υπό οιαδήποτε μορφή) πρέπει κατ' αρχήν να αυτοχρηματοδοτούνται χάρη στο περιθώριο μεταποίησης που εξασφαλίζεται ομοιόμορφα για όλους τους παραγωγούς ζάχαρης της Κοινότητας κατά τον ετήσιο καθορισμό των κοινοτικών τιμών και σε συνάρτηση με τις τιμές που καταβάλλονται από τους καταναλωτές για τους διάφορους τύπους ζάχαρης,

— για το λόγο αυτό κάθε επιδότηση στις επενδύσεις μέχρι το στάδιο της τελικής παραγωγής της ζάχαρης θα αποτελούσε αδικαιολόγητο όφελος για τους δικαιούχους και διάκριση για τους λοιπούς,

— λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, κάθε χορήγηση νέων ενισχύσεων στις επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα δραστηριότητας θεωρείται καταρχήν ως μη ωφέλιμη και ότι δυσχεραίνει την ανάπτυξη ή τη λειτουργία του τομέα της ζάχαρης,

— το μέτρο αυτό δεν δύναται, κατά συνέπεια, να απολαύει των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης και δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

2. Κατά συνέπεια, με επιστολή της 4ης Ιουλίου 1989 που απευθύνεται στη βελγική κυβέρνηση, η Επιτροπή την πληροφόρησε ότι αποφάσισε να κινήσει ως προς την ενίσχυση αυτή τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

Η Επιτροπή έχει θέσει στη βελγική κυβέρνηση, στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, προθεσμία για να υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

Η Επιτροπή έχει θέσει επίσης στα άλλα κράτη μέλη, καθώς και στους ενδιαφερόμενους εκτός των κρατών μελών, προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

III

Με επιστολή της 17ης Ιουλίου 1989, η βελγική κυβέρνηση απάντησε στην προειδοποιητική επιστολή της Επιτροπής. Υπέβαλε τις ακόλουθες παρατηρήσεις:

— Η εν λόγω επένδυση δεν έχει καθόλου ως σκοπό τη διαδικασία παρασκευής ζάχαρης, αλλά αποβλέπει στο να καταστήσει δυνατή τη μεταποίηση της ζάχαρης βάσης σε περισσότερο επεξεργασμένα προϊόντα. Δεν πρόκειται, κατά συνέπεια, για αύξηση της παραγωγής ζάχαρης, γεγονός που θα ενίσχυε την υπερδυναμικότητα του τομέα στο σύνολό του.

— Πράγματι, εάν είναι ακριβές ότι ο εν λόγω τομέας χαρακτηρίζεται κατά γενική άποψη από πλεονάσματα δεν συμβαίνει το ίδιο όσον αφορά τις δύο ειδικές εφαρμογές στις οποίες αποβλέπει η εν λόγω επένδυση. Αντιθέτως, η χρησιμοποίηση των προϊόντων που τυγχάνουν επενδύσεως χαρακτηρίζεται από ανεπάρκεια ζητήσεως. Κατά συνέπεια, επιτρέποντας την παρασκευή περισσότερο επεξεργασμένων προϊόντων για τα οποία δεν υπάρχει προσφορά, η επένδυση θα συνέβαλε στη μείωση των υπαρχόντων πλεονασμάτων εν γένει στον τομέα ζάχαρης.

— Όσον αφορά τη ζάχαρη τύπου perlé πρέπει να σημειωθεί ότι το προϊόν που παραδίδεται στις επιχειρήσεις από τη βιομηχανία ζάχαρης παρασκευάζεται βάσει της διαδικασίας συσσωμάτωσης ομοίας με τη παρασκευή ζάχαρης σε κύβους που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση. Η διαδικασία αυτή δεν ανταποκρίνεται πλήρως στις τεχνικές ειδικότητες που καθορίζονται από τις βιομηχανίες που τις χρησιμοποιούν.

— Κατά συνέπεια, η διαδικασία που χρησιμοποιείται είναι πρωτότυπη και αποτελεί τεχνολογική εξέλιξη στην παρασκευή του προϊόντος αυτού. Λόγω της τεχνολογικής της εξέλιξης, η επιχείρηση δύναται να διαθέσει προϊόν που ανταποκρίνεται στους κανόνες ποιότητας που επιθυμούν οι βιομηχανίες και στους οποίους δεν ανταποκρίνονται τα συνήθη προϊόντα που διατίθενται στην αγορά.

— Επιπλέον, λόγω των φυσικών ιδιοτήτων σκληρότητας του προϊόντος, δεν δύναται να χρησιμοποιείται για τη συνήθη κατανάλωση και, κατά συνέπεια, απευθύνεται μόνο σε ειδικό κλάδο χρησιμοποίησης της ζάχαρης, κλάδος ανεπαρκής επί της αγοράς.

— Λαμβάνοντας υπόψη το μέγεθος ΡΜΕ της επιχειρήσεως αυτής και την κατάσταση του σχεδόν μονοπωλίου που υπάρχει σε εθνικό επίπεδο προς όφελος βιομηχανικής ενσωματωμένης ομάδας, που διαθέτει οικονομική δομή η οποία δεν συγκρίνεται με αυτή του εισηγητή του εν λόγω σχεδίου, η επένδυση επιτρέπει σε ανεξάρτητο παραγωγό να αναπτύξει ειδικό προϊόν σε κλάδο αγοράς που αναπτύσσεται, με ποιοτική βελτίωση προς όφελος του συνόλου της ευρωπαϊκής βιομηχανίας τροφίμων.

IV

Όσον αφορά τα επιχειρήματα που προκύπτουν,

— ότι δεν θα υπάρξει αύξηση της παραγωγής των προϊόντων ζάχαρης,
— ότι το εν λόγω ειδικό προϊόν δεν αποτελεί πλεονασματικό προϊόν
και
— ότι το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές των βιομηχανιών που το χρησιμοποιούν,

πρέπει να αναφερθεί ότι αυτά δεν αρμόζουν στην εν λόγω περίπτωση.

Η Επιτροπή δεν ισχυρίζεται ότι θα υπάρξει αύξηση της παραγωγής των προϊόντων ζάχαρης. Η παραγωγή αυτή ρυθμίζεται από το σύστημα των ποσοστώσεων και είναι προφανές ότι η εν λόγω ενέργεια δεν δύναται να τροποποιήσει το σύστημα αυτό. Εντούτοις, μια αυξανόμενη ειδική ζήτηση των εν λόγω προϊόντων που είναι τόσο εξειδικευμένα, δεν σημαίνει ότι η χορήγηση της εν λόγω ενίσχυσης θα έχει ως αποτέλεσμα διαρκή μείωση των υπαρχόντων πλεονασμάτων της ζάχαρης· διότι πρέπει να σημειωθεί ότι υπάρχει μεγάλη δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ των διαφόρων τύπων και μορφών της ζάχαρης στο επίπεδο των καταναλωτών.

Επιπλέον, η εν λόγω επιχείρηση, χάρη στην επένδυση, εφόσον την πραγματοποιεί, θα δύναται να ικανοποιήσει μια υπάρχουσα ζήτηση. Το γεγονός αυτό εγγυάται την αποδοτικότητα της επένδυσης, ακόμη και άνευ ενισχύσεως, εφόσον εξασφαλίζονται οι αγορές της νέας παραγωγής, και πρόκειται, κατά συνέπεια, για το συμφέρον της επιχείρησης να πραγματοποιήσει την εν λόγω επένδυση, εάν το κρίνει σκόπιμο.

Όσον αφορά την ιδιότητα της εν λόγω επιχείρησης ως μικρομεσαία, διαπιστώνεται ότι το σχετικό προϊόν αποτελεί μέρος του κλάδου του τομέα της ζάχαρης. Το γεγονός ότι πρόκειται για επιχείρηση που κατατάσσεται στην κατηγορία των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και ότι η διαδικασία που χρησιμοποιεί η επιχείρηση είναι τεχνολογικά πρωτότυπη και προηγμένη, δεν δύναται να τροποποιήσει την αμετάβλητη θέση της Επιτροπής, από το 1972, όσον αφορά τις ενισχύσεις στις επενδύσεις στον τομέα της ζάχαρης, ως προς την εν λόγω ενίσχυση.

Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή δεν βλέπει νέο στοιχείο το οποίο, στην εν λόγω περίπτωση, θα καθιστούσε δυνατή την απόκλισή της από τη θέση της να μην επιτρέψει τις ενισχύσεις στην επένδυση στον τομέα της ζάχαρης, άποψη η οποία, εξάλλου, κοινοποιήθηκε στα κράτη μέλη με επιστολή της 1ης Φεβρουαρίου 1972 σχετικά με τις προτάσεις της όσον αφορά τα ωφέλιμα μέτρα για τον τομέα της ζάχαρης. Στην επιστολή αυτή, η Επιτροπή ενημέρωσε τα κράτη μέλη ότι θεωρεί ότι οι ενισχύσεις για τις επενδύσεις στον τομέα αυτό δεν δύνανται πλέον να θεωρούνται ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Η άποψη αυτή επιβεβαιώθηκε επίσης στην επιστολή της της 28ης Ιανουαρίου 1977 στα κράτη μέλη όσον αφορά την απαγόρευση της χορήγησης ενισχύσεων στην ισογλυκόζη. Τα κράτη μέλη δεν αμφισβήτησαν τη γνώμη αυτή της Επιτροπής.

V

Η κοινοτική αγορά ζάχαρης χαρακτηρίζεται από την ύπαρξη διαρθρωτικών πλεονασμάτων. Ο βαθμός αυτοεφοδιασμού ανήρχετο σε 113,7 % το 1987/88 (1).

Η συνολική παραγωγή του Βελγίου για το 1987/88 ανήρχετο σε 805 000 τόνους. Για το 1988/89, σύμφωνα με τις προβλέψεις, θα μπορούσε να ανέλθει σε 925 000 τόνους.

Οι συνολικές ενδοκοινοτικές συναλλαγές ζάχαρης ως έχει (λευκή ή ακατέργαστη) ανήρχοντο για την περίοδο εμπορίας 1987/88 σε:

(σε τόνους)

	Ενδοκοινοτικές	προς/από Βέλγιο
Εισαγωγή	1 800 000	175 000
Εξαγωγή	1 800 000	376 000

Διαπιστώνεται, κατά συνέπεια, ότι οι συναλλαγές του Βελγίου με τα άλλα κράτη μέλη αντιπροσωπεύουν σημαντικό μέρος στο σύνολο των ενδοκοινοτικών συναλλαγών· σε σχέση με τη βελγική παραγωγή, οι εισαγωγές αντιπροσωπεύουν το 22 % και οι εξαγωγές το 47 %.

Η ζάχαρη τύπου perlé ή η ζάχαρη άχνη, ως τελικό προϊόν, παράγεται στα περισσότερα κράτη μέλη.

Τα αποτελέσματα της προβλεπόμενης ενίσχυσης επί των ενδοκοινοτικών συναλλαγών προστίθενται στο αποτέλεσμα πίεσης επί των συναλλαγών αυτών που προκύπτει από τη θέση που κατέχει το Βέλγιο στις πλεονασματικές περιοχές της Κοινότητας· κατέχει, πράγματι, την έκτη θέση όσον αφορά την παραγωγή ζάχαρης.

Η σχετική επιχείρηση είναι εργοστάσιο ζάχαρης οικογενειακής φύσης και ανεξάρτητο από τις μεγάλες ομάδες βιομηχανιών ζάχαρης που κυριαρχούν στην αγορά.

Οι κυριότερες αγορές της επιχείρησης αυτής και η παραγωγή ζάχαρης που διατέθηκε κατά την περίοδο παραγωγής 1987/88 περιλαμβάνονται στον παρακάτω πίνακα:

	Ποσότητα (σε kg)	Αξία (σε βελγικά φράγκα)
Εθνική	7 510 755	227 340 497
ΕΟΚ	267 860	8 079 107
Εκτός ΕΟΚ	14 096 050	401 970 491
Σύνολο	21 874 665	637 390 095

(1) Η κατάσταση της γεωργίας στην Κοινότητα — Έκθεση 1988.

VI

Τα άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης εφαρμόζονται όσον αφορά την παραγωγή και την εμπορία των προϊόντων για τα οποία χορηγείται η εν λόγω ενίσχυση, δυνάμει του άρθρου 44 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

Η ενίσχυση που αναφέρεται στην παρούσα απόφαση παρέχει ειδικό όφελος στην εν λόγω επιχείρηση, η οποία κατά τον τρόπο αυτό απολαύει οικονομικής συνδρομής από το βελγικό κράτος που ευρίσκεται σε ευνοϊκότερη θέση από τις επιχειρήσεις που δεν δικαιούνται ενίσχυσης.

Η ενίσχυση, κατά συνέπεια, νοθεύει τον ανταγωνισμό μεταξύ του δικαιούχου της ενίσχυσης και των άλλων επιχειρήσεων που δεν λαμβάνουν την εν λόγω ενίσχυση που ανήκει στον τομέα αυτό, στο Βέλγιο και στα άλλα κράτη μέλη.

Έχει αρνητικό αποτέλεσμα επί των ποσοτήτων των προϊόντων αυτών που εισάγονται στο Βέλγιο και, κατά συνέπεια, επηρεάζει τις συναλλαγές των προϊόντων αυτών μεταξύ των κρατών μελών και νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό.

Το εν λόγω μέτρο πληροί, κατά συνέπεια, τα κριτήρια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης· η διάταξη αυτή προβλέπει το ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά των ενισχύσεων που πληρούν τα κριτήρια που αναφέρει.

VII

Οι αποκλίσεις από το ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζονται προφανώς στην εν λόγω ενίσχυση. Εξάλλου, οι αποκλίσεις αυτές δεν αναφέρθηκαν από τη βελγική κυβέρνηση στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης. Οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στην παράγρφο 3 του εν λόγω άρθρου καθορίζουν τους στόχους που επιδιώκονται για το συμφέρον της Κοινότητας και όχι για το συμφέρον των ιδιωτικών τομέων της εθνικής οικονομίας. Οι παρεκκλίσεις αυτές πρέπει να ερμηνεύονται επακριβώς κατά τον έλεγχο κάθε προγράμματος ενισχύσεως περιφερειακής ή τομεακής σκοπιμότητας ή όλων των μεμονομένων περιπτώσεων εφαρμογής του καθεστώτος γενικών ενισχύσεων.

Δύνανται ιδίως να χορηγούνται μόνο στην περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή καθορίζει ότι η ενίσχυση είναι αναγκαία για την πραγματοποίηση ενός εκ των στόχων που αναφέρονται στις διατάξεις αυτές. Η εξαίρεση από τις εν λόγω παρεκκλίσεις ενισχύσεων που δεν συνεπάγονται αντισταθμιστικό όφελος, όφελος επηρέαζε τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και θα επέτρεπε τη στρέβλωση του ανταγωνισμού, εις βάρος του κοινοτικού συμφέροντος, διά της χορηγήσεως ωφελημάτων και θα είχε νόμιμες αιτίες σε ορισμένα κράτη μέλη.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση η ενίσχυση δεν επιτρέπει τη διαπίστωση ύπαρξης αντισταθμιστικού οφέλους. Πράγματι ούτε η βελγική κυβέρνηση ούτε η Επιτροπή ανέφεραν λόγο δυνάμενο να αιτιολογήσει ότι η εν λόγω ενίσχυση πληροί τους όρους που απαιτούνται για την εφαρμογή μιας των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Δεν πρόκειται για μέτρο που αποσκοπεί στην προώθηση σημαντικού σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συνθήκης, δεδομένου ότι λόγω των αποτελεσμάτων που δύναται να έχει επί των συναλλαγών η ενίσχυση αυτή αντίκειται προς το κοινό συμφέρον.

Δεν πρόκειται ούτε για μέτρο που αποσκοπεί στην άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας του ενδιαφερομένου κράτους μέλους κατά την έννοια της ίδιας διατάξεως.

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) ως προς τις ενισχύσεις που προορίζονται να ευνοήσουν ή να προωθήσουν την οικονομική ανάπτυξη των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο ανωτέρω αναφερόμενο στοιχείο γ), διαπιστώνεται ότι το εν λόγω μέτρο δεν έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση των υφισταμένων δυσχερειών που οφείλονται στην πλεονασματική κατάσταση του τομέα. Κάθε χορήγηση ενισχύσεως στις επενδύσεις στον τομέα αυτό θα αντέκειτο στην καλή λειτουργία της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης, δεδομένου ότι η οργάνωση αυτή δεν κάνει διάκριση μεταξύ των διαφόρων τύπων και μορφών της ζάχαρης συμπεριλαμβανομένων και αυτών που αναφέρονται στην παρούσα περίπτωση.

Το γεγονός ότι επί του παρόντος το προϊόν για το οποίο χορηγείται ενίσχυση, η ζάχαρη τύπου perlé, δύναται, σύμφωνα με τις βελγικές αρχές, να διατεθεί σε αγορά ακόμη μη ικανοποιητική, δεν αποτελεί παρέκκλιση από την πρακτική της Επιτροπής όσον αφορά τις ενισχύσεις στον τομέα αυτό. Πράγματι, και όπως η Επιτροπή ανέφερε κατά την έναρξη της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, το ίδιο το γεγονός της ύπαρξης μη επαρκούς ζήτησης δύναται να καταστήσει αποδοτική την επένδυση χωρίς την επέμβαση κρατικών ενισχύσεων.

Η εν λόγω ενίσχυση δεν αποσκοπεί στην επένδυση δραστηριότητας χωρίς να αλλοιώνει τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον.

Κατά συνέπεια, η ενίσχυση θεωρείται ότι δεν πληροί τους όρους για να απολαύει μιας των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 στοιχεία α) και γ) του άρθρου 92.

Ο ασυμβίβαστος χαρακτήρας του μέτρου αυτού ενισχύεται ακόμη από το γεγονός ότι η ενίσχυση για την εν λόγω επένδυση προστίθεται στα κοινοτικά μέτρα που ισχύουν επί του παρόντος και τα οποία προβλέπουν ότι οι επενδύσεις επιχειρήσεων ζάχαρης που προορίζονται για την παραγωγή ζάχα-

ρης (υπό οιαδήποτε μορφή) πρέπει καταρχήν να αυτοχρηματοδοτούνται χάρη στο περιθώριο μεταποιήσεως που εξασφαλίζεται για όλους τους παραγωγούς ζάχαρης της Κοινότητας κατά τον ετήσιο καθορισμό των κοινοτικών τιμών, και σε συνάρτηση με τις τιμές που καταβάλλονται από τους καταναλωτές για τους διαφόρους τύπους ζάχαρης.

Κατά συνέπεια, κάθε επιδότηση στις επενδύσεις μέχρι το στάδιο της τελικής παραγωγής ζάχαρης αποτελεί αδικαιολόγητο όφελος για τους δικαιούχους και διάκριση εις βάρος των λοιπών.

Προκύπτει, εκ των ανωτέρω, ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το σχέδιο ενισχύσεως που προβλέπεται στο πλαίσιο βελγικού νόμου οικονομικής αναπτύξεως της 17ης Ιουλίου 1959, για την κατασκευή εργοστασίου παραγωγής ζάχαρης τύπου perlé για την SA Sucrerie Couplet στο Brunehaut-Wez (ποσού 9,63 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων) δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης και η ενίσχυση δεν δύναται να χορηγηθεί.

Άρθρο 2

Η βελγική κυβέρνηση ενημερώνει την Επιτροπή, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, για τα μέτρα που θα λάβει για να συμμορφωθεί με την λόγω απόφαση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου.

Βρυξέλλες, 31 Ιανουαρίου 1990.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής